

# الثعلب والعصفور

منه وحى  
حكايات كليلة ودمنة  
عربي - انجليزي



# الثعلب و العصفور

The fox and the bird



بقلم / خياط خليفة

رسوم / أمل على فلا

تلوين و جرافيك / عبير صبحي البحري

ترجمة / رانيا محمد زكريا



خليفة، خياط.

الثعلب والعصفور: عربي - إنجليزي

بقلم / خياط خليفة، - [د.م]

شركة ينابيع، 2009

ص ؛ سم - (من حكايات كلية ودمنة)

١- القصص الهندية.

٢- قصص الأطفال.

أ- العنوان: 11ش الطوبجي-الدقي-الجيزة

ب- السلسلة.

رقم الإيداع: 2009/8835

ذَاتَ يَوْمٍ، اسْتَيْقَظَ الثَّعْلَبُ مِنْ نَوْمِهِ جَائِعًا، وَبَحَثَ فِي الْغَابَةِ عَنْ طَعَامٍ يَأْكُلُهُ؛ فَرَأَى أَرْنَبًا  
صَغِيرًا، وَحَاوَلَ صَيْدَهُ، لَكِنَّهُ هَرَبَ مِنْهُ، ثُمَّ حَاوَلَ صَيْدَ فَأْرٍ، فَهَرَبَ هُوَ الْآخَرُ.



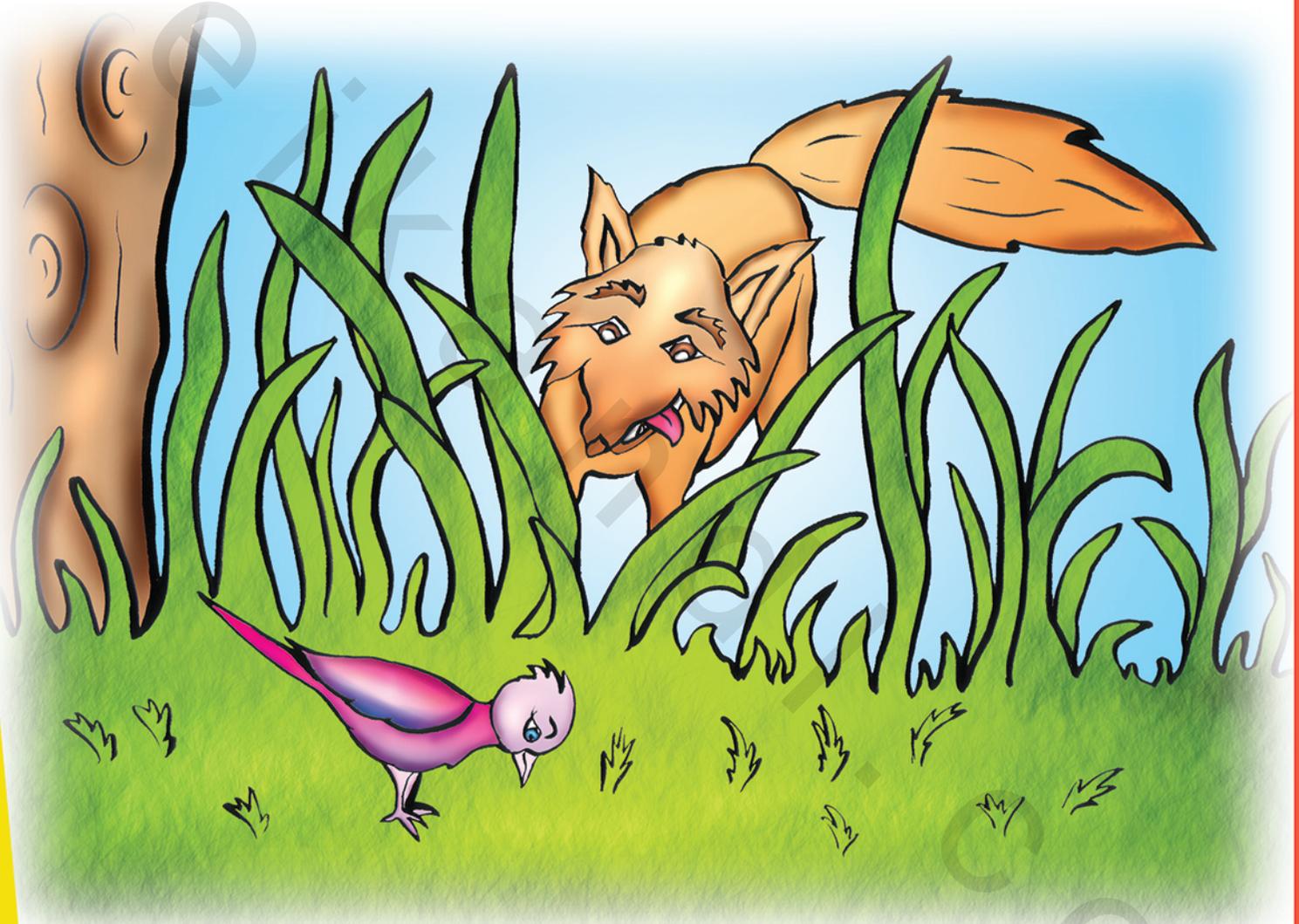
Once upon a time, The fox woke up hungry. He searched in the forest for food. He saw a little rabbit and tried to catch it, but the rabbit ran away. Then he tried to catch a rat, it also ran away.

نَظَرَ الثَّعْلَبُ حَوْلَهُ فَلَمْ يَجِدْ مَا يَصْطَادُهُ، بَعْدَ أَنْ اخْتَبَأَتِ الْأَرَانِبُ وَالْفِئْرَانُ فِي جُحُورِهَا؛  
فَسَارَ فِي الْغَابَةِ، وَهُوَ لَا يَقْدِرُ عَلَى الْحَرَكَةِ بِسَبَبِ الْجُوعِ.



The fox looked around but it didn't find anything to eat. All Rabbits and rats hid from him. The fox walked slowly In the forest because he was hungry.

وَأثناء سِيرِهِ فِي الغَابَةِ، لَمَحَ الثَّعْلَبُ عُصْفُورًا صَغِيرًا يَلْتَقِطُ الحُبُوبَ مِنَ الأَرْضِ، فَهَجَمَ عَلَيْهِ، وَأَمْسَكَ بِهِ.



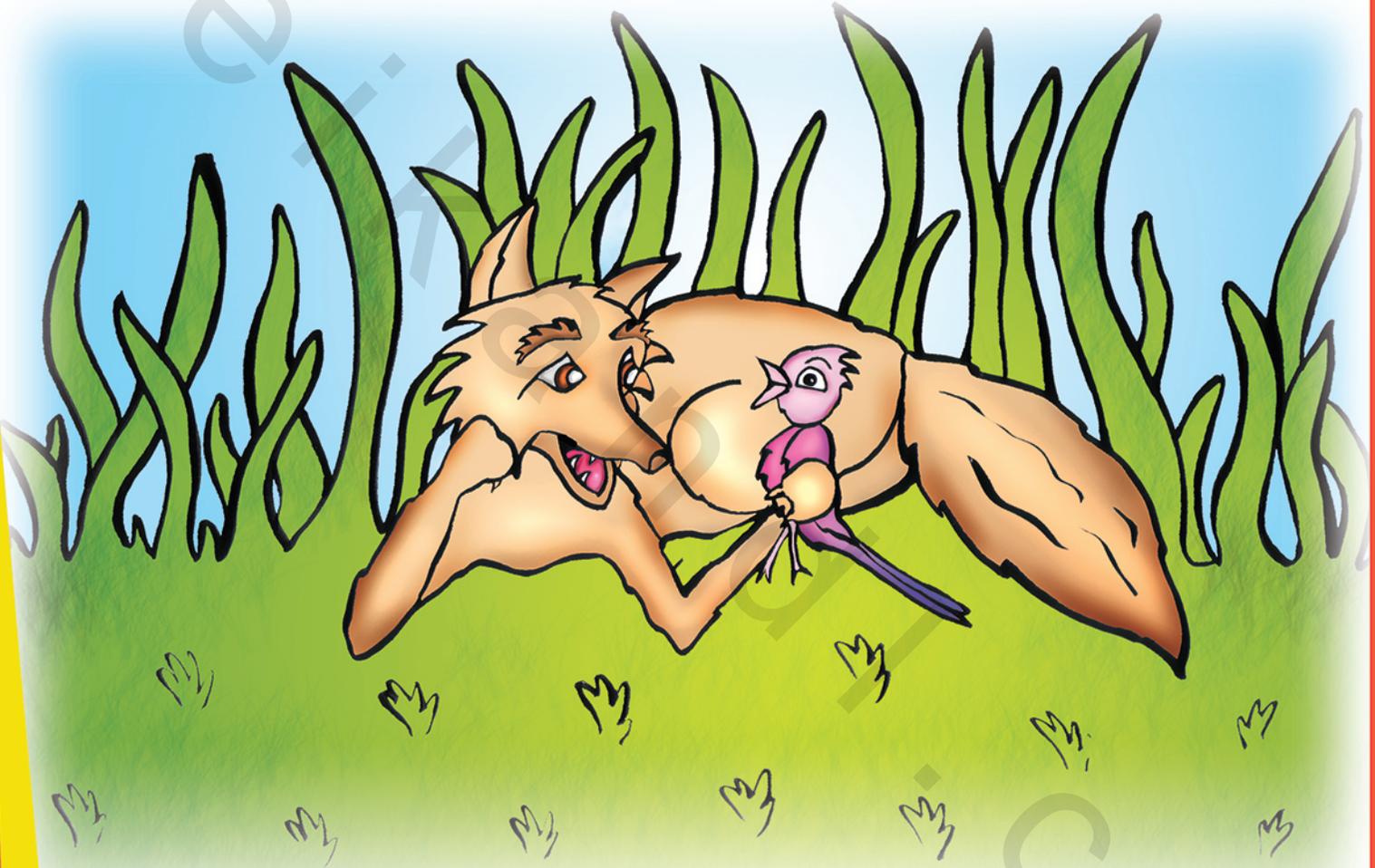
While the fox was walking in the forest, he saw a little bird picking seeds from the ground. The fox attacked the little bird and caught him.

خَافَ الْعُصْفُورُ الصَّغِيرُ، وَقَالَ لِلشَّعَلَبِ: "لِمَاذَا أَمْسَكْتَ بِي أَيُّهَا الشَّعَلَبُ؟ أَنَا عُصْفُورٌ صَغِيرٌ،  
وَإِذَا أَكَلْتَنِي لَنْ أَسَدَّ جُوعَكَ؛ وَلِذَلِكَ أَرْجُوكَ أَنْ تُطَلِّقَ سَرَاحِي".



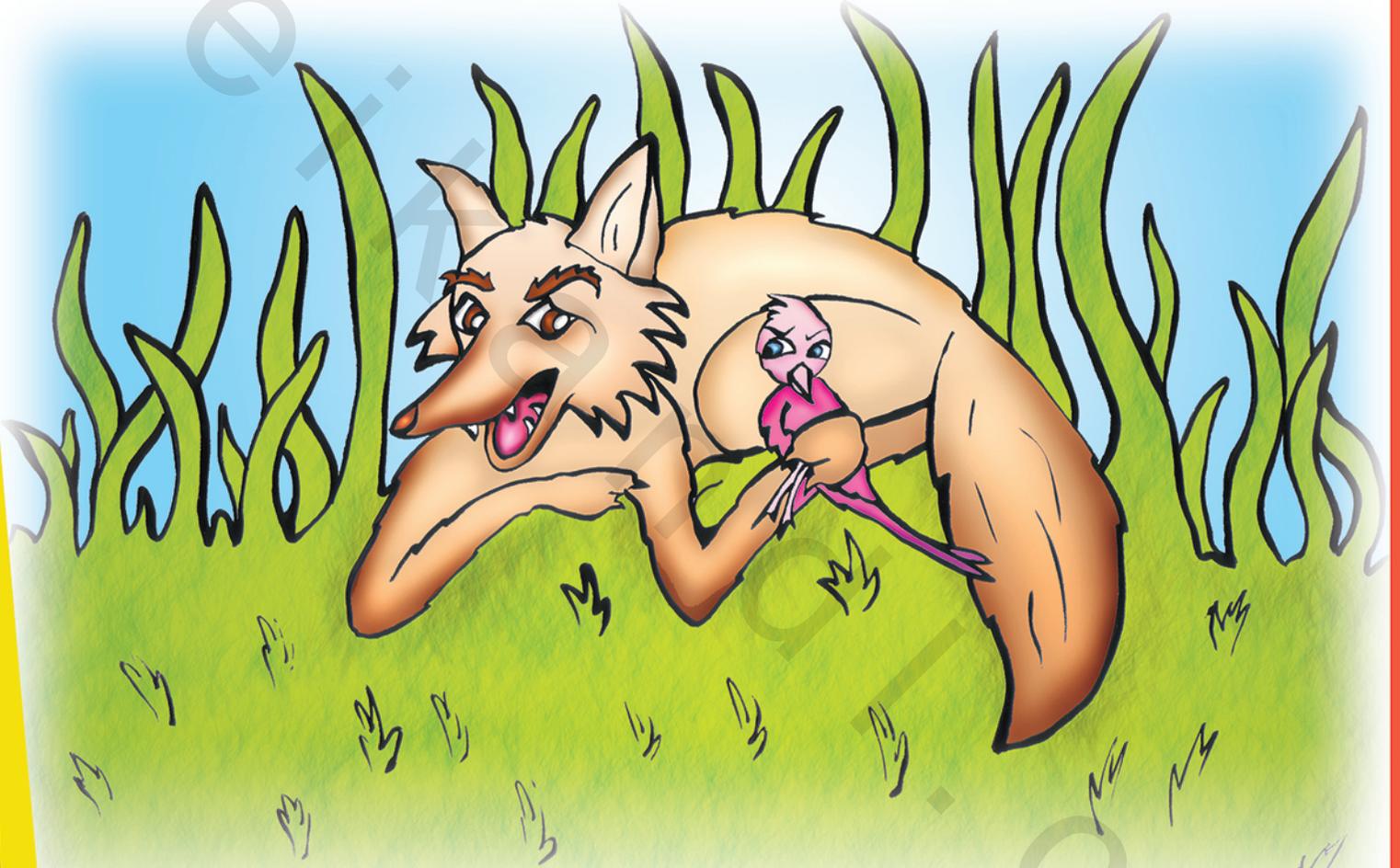
The little bird said to the fox with horror: "Why did you catch me? I am a little bird, and if you eat me you won't satisfy. Please release me".

رَدَّ الثَّعْلَبُ قَائِلًا: "أَنَا جَائِعٌ جَدًّا، وَلَا أَجِدُ مَا آكُلُهُ غَيْرَكَ"؛ فَقَالَ لَهُ الْعَصْفُورُ: "مَا رَأَيْكَ  
أَنْ تَتْرُكَنِي مُقَابِلَ أَنْ أُقَدِّمَ لَكَ ثَلَاثَ نَصَائِحٍ؟"



The fox replied: "I am very hungry, and I didn't find anything to eat except you". The bird answered: "What about releasing me and I'll tell you three advices"?

فَكَرَّ الثَّعْلَبُ قَلِيلًا، ثُمَّ قَالَ لِلْعُصْفُورِ الصَّغِيرِ: "أَنْتَ صَغِيرٌ جَدًّا، وَلَحْمُكَ لَنْ يَسُدَّ جُوعِي أَبَدًا،  
وَلِذَلِكَ فَأَنَا أُوَافِقُ عَلَى عَرْضِكَ.. هَيَّا، قُلْ لِي نَصَائِحَكَ الثَّلَاثَةَ".



The fox thought a little bit, then answered: "You are a very little bird and you will not satisfy me, so I will release you. Tell me the three advices".

فَرِحَ الْعُصْفُورُ وَقَالَ لِلثَّلَبِ: "سَأَقُولُ لَكَ النَّصِيحَةَ الْأُولَى، ثُمَّ تَتْرُكُنِي أَطِيرُ لِأَقِفَ فَوْقَ الشَّجَرَةِ وَأَقُولَ لَكَ الثَّانِيَةَ، وَبَعْدَهَا أَطِيرُ فِي الْجَوِّ وَأَقُولُ لَكَ الثَّلَاثَةَ".



The little bird was very happy and said to the fox: "I'll tell you the first advice and if you let me fly over the tree, I'll tell you the second one, then I'll fly away and tell you the third one".

قَالَ الْعَصْفُورُ: النَّصِيحَةُ الْأُولَى: "لَا تَنْدَمَ عَلَى مَا فَاتَكَ"، ثُمَّ أَطْلَقَهُ الشَّعَلْبُ؛ فَطَارَ وَوَقَّفَ عَلَى الشَّجَرَةِ، ثُمَّ قَالَ: النَّصِيحَةُ الثَّانِيَّةُ: "لَا تُصَدِّقَ كُلَّ مَا تَسْمَعُ".



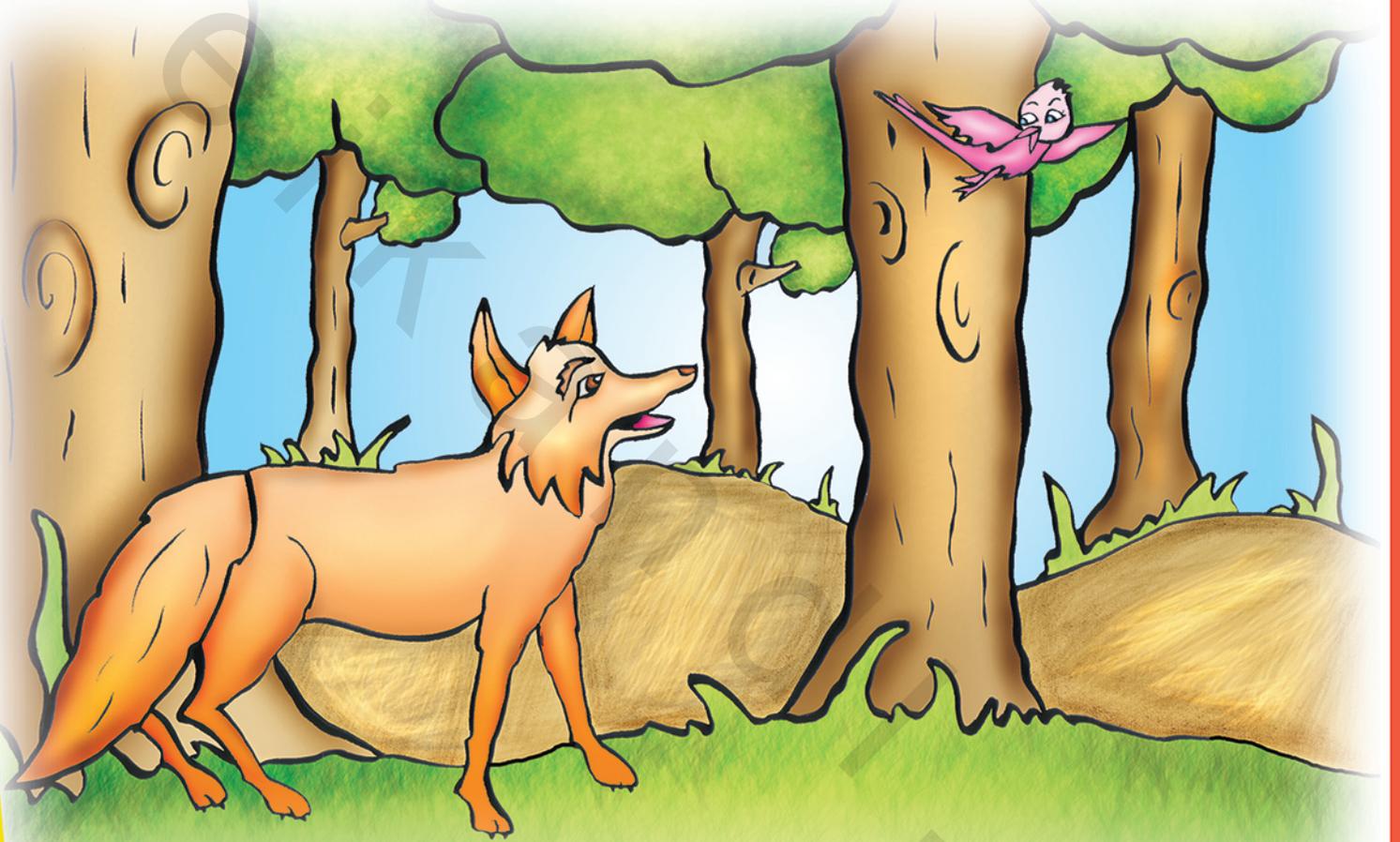
The little bird said: The first advice " Don't cry on the spilled milk". The fox released the little bird, then it flew over the tree. The little bird told him the second advice: "Don't believe all what you hear".

وَبَعْدَ ذَلِكَ، طَارَ الْعُصْفُورُ فِي الْجَوِّ، وَقَالَ: "أَنْتَ تَعْلَبُ غَيِّبِي! لَوْ أَنَّكَ أَكَلْتَنِي، كُنْتَ أَشْبَعْتَ جُوعَكَ!" فَندِمَ الثَّعْلَبُ، وَعَرَفَ أَنَّ الْعُصْفُورَ خَدَعَهُ وَنَجَّ مِنْهُ.



After that, the bird flew on the air and said to the fox: "You are stupid fox! If you ate me, you would be satisfied now". The fox regretted and knew that the little bird has deceived him to fly away.

نَادَى الثَّعْلَبُ عَلَى الْعُصْفُورِ وَهُوَ فِي الْجَوِّ، وَقَالَ: "وَمَا هِيَ النَّصِيحَةُ الثَّلَاثَةُ؟" فَقَالَ الْعُصْفُورُ:  
"اعْلَمْ أَنَّ الذِّكَاءَ يَغْلِبُ الْقُوَّةَ"; فَرَدَّ الثَّعْلَبُ قَائِلًا: "حَقًّا.. لَقَدْ عَرَفْتُ ذَلِكَ".



The fox called the little bird while it was flying away and asked him: "What is the third advice?" The little bird said: "You have to know that Intelligence is more powerful than Force"; The fox said: "Indeed.. You are right, I have learned that".